

РУССКИЙ ЯЗЫК за рубежом

Международный редакционный совет Р. Беленчикова (Германия), Е. Бразаускаене (Литва), Ду Гуйчжи (Китай), Р. Гусман-Тирадо (Испания), К.С. Дхингра (Индия), М. Лекич (США), С. Почеканска (Болгария), Н. Райан (Австралия), М.Л. Ремнева (Россия), М. Рогаль (Словакия), Э. Эндерлейн (Франция)

Редакционная коллегия А.В. Абрамович, Т.М. Балыхина, Н.Д. Бурвикова, Ю.Л. Воротников, А.В. Голубева, Т.В. Кортава, В.Г. Костомаров, Н.А. Купина, И.П. Лысакова, В.В. Молчановский, В.В. Морковкин, С.А. Небольсин, А.П. Сковородников, М.Ю. Федосюк, Н.И. Формановская, С.А. Хавронина

Главный редактор Ю.Е. Прохоров

Ответственный секретарь Т.К. Будовская

Выпускающий редактор А.А. Соломонова

Редакторы А.А. Шараборова, А.Ю. Бондаренко, А.А. Соломонова, Г.В. Хруслов

Секретарь М.Н. Купцов

Корректор Г.Ф. Богачева

Верстальщик А.Г. Гейн

Обложка Е.А. Еремин

Адрес редакции 117485, Россия, Москва, ул. Академика Волгина, 6, ком. 440, 442, 444
Тел. / факс +7 (495) 336-66-47
e-mail: ryzr@pushkin.edu.ru, editor@pushkin.edu.ru

Адрес сайта www.russianedu.ru

Издательская подписка Менеджер ООО «Агентство подписки и продвижения «Алеф Принт»
Ирина Баканова
Тел.: +7 (495) 514-21-06, (499) 267-40-10; e-mail: podpiska@vedomost.ru

Подписка по каталогам «Пресса России» – 24780, «Роспечать» – 18382

Подписка за рубежом и в СНГ ООО «Информнаука»
Тел. +7 (495) 787-38-73; www.informnauka.com

Издатель ООО «Издательство «ОТРАСЛЕВЫЕ ВЕДОМОСТИ»

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору за соблюдением законодательства в сфере массовых коммуникаций и охране культурного наследия
(свидетельство ПИ № ФС 77–25333 от 3.08.2006)

Формат 84x108 1/16
Объем 8 п.л.

Тираж 1500 экз.
Подписано в печать 16.02.2010

1-я стр. обложки: Зима в Париже © Фото Ian Langsdon
(ЕРА / ИТАР-ТАСС)

2-я стр. обложки: Научно-методические семинары в Польше (с. 123)

3-я стр. обложки: IV Международная научная конференция
«Национально-культурный компонент в тексте и языке» (с. 126–128)

4-я стр. обложки: К юбилею В.Г. Костомарова

Журнал входит в рекомендованный ВАК РФ перечень ведущих рецензируемых изданий, в которых могут быть опубликованы результаты научных исследований соискателей ученой степени доктора и кандидата наук.

При перепечатке материалов ссылка на источник обязательна.

За точность цитат и библиографических данных ответственность несут авторы.



Гжегож Зенталья

zietala@univ.rzeszow.pl

канд. филол. наук, зам. директора
Института русской филологии
Жешувского университета
Жешув, Польша

Тестирование страноведческой компетенции на занятиях по экономической географии России

Бизнес-русский, экономическая география, страноведческая компетенция.

В статье описаны приемы тестирования страноведческой компетенции студентов-поляков на занятиях по экономической географии России, представлены основные типы упражнений: обозначить на контурной карте экономические районы и их субъекты (области, города, края), определить соответствия города и наименования компании, наименования компании и названия продукции, а также кроссворды, тесты.

Выпускник отделения русской филологии по специальности «Бизнес-язык» или «Межкультурная коммуникация в сфере бизнеса» должен не только владеть соответствующей профессиональной лексикой, но и обладать страноведческими знаниями в области географии и экономики России, которые включают сведения о:

- делении РФ на экономические районы;
- названиях и географическом положении субъектов РФ;
- наименованиях крупнейших российских фирм и их продукции;
- местах добычи полезных ископаемых (например, нефти, газа, угля);
- видах промышленности и расположении крупнейших промышленных центров (например, угольные бассейны, центры автомобильной промышленности).

Анализируя многочисленные учебники РКИ, можно прийти к выводу, что их авторы ограничиваются представлением Москвы, Санкт-Петербурга, городов Золотого кольца и немногих других населенных пунктов РФ. Студенты отделения русской фило-

логии могли до сих пор встретить названия нескольких сибирских городов в основном как мест ссылки поляков в царские времена. Поэтому нами была составлена программа комплексного ознакомления студентов-поляков со всеми субъектами РФ — от Санкт-Петербурга до Владивостока — с учетом разнообразия ее экономики.

После введения такого объема теоретического материала необходимо задуматься над способами тестирования не только языковой, но и страноведческой компетенции. Нами были разработаны учебные пособия как теоретического [1], так и практического характера [3] и набор мультимедийных презентаций. В данной статье будут описаны приемы тестирования страноведческой компетенции студентов.

Как и в процессе обучения, в тестировании значимым элементом является применение наглядности, которую составляют административные, географические и контурные карты России и ее отдельных субъектов.

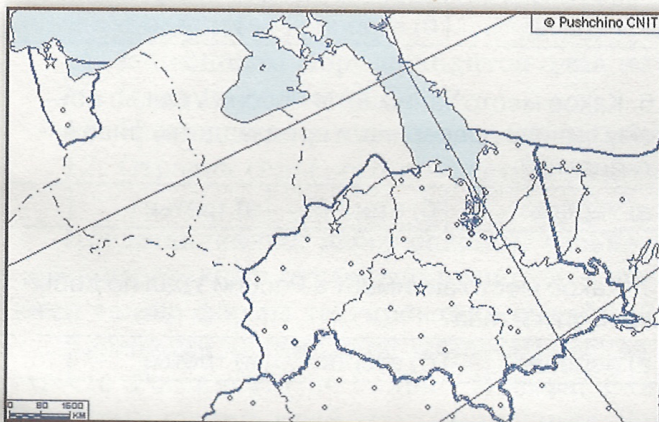
Одним из приемов тестирования страноведческой компетенции является обозначение на контурной карте экономического



Экономические районы РФ

района и его отдельных субъектов. С целью формирования языковой компетенции и для усложнения заданий (студенты видят отличия в написании названий субъектов) все они составлены на польском языке.

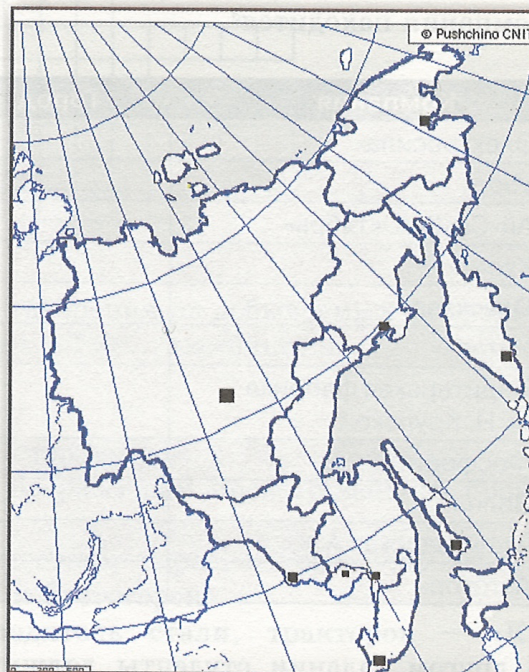
Задание 1. Zaznacz na mapie konturowej Nowogród Wielki (1), Sankt Petersburg (2), obwód pskowski (3), obwód kaliningradzki (4), podając ich nazwy w języku rosyjskim¹.



Контурная карта Северо-Западного экономического района

Субъект	Название по-русски
1. Nowogród Wielki	
2. Sankt Petersburg	
3. obwód pskowski	
4. obwód kaliningradzki	

Задание 2. Zaznacz na mapie konturowej wszystkie podmioty Dalekowschodniego Regionu Ekonomicznego, podając ich nazwy w języku rosyjskim. Pamiętaj o różnicy w pisowni nazw podmiotów w języku polskim i rosyjskim².



Контурная карта Дальневосточного экономического района

Субъект	Название по-русски
Kraj Chabarowski	
Kraj Nadmorski	
Kraj Kamczacki	
Czukocki Obwód Autonomiczny	
Republika Sacha (Jakucja)	
Żydowski Okręg Autonomiczny	
obwód amurski	
obwód magadański	
obwód sachaliński	

¹ *Перевод:* Пометьте на контурной карте Новгород Великий (1), Санкт-Петербург (2), Псковскую область (3), Калининградскую область (4) и дайте их названия на русском языке.

Ключ: Хабаровский край, Приморский край, Камчатский край, Чукотский автономный округ, Республика Саха (Якутия), Еврейская автономная область, Амурская область, Магаданская область, Сахалинская область.

На занятиях по экономической географии студенты знакомятся с разными предприятиями (российскими брендами), которые находятся в том или ином экономическом районе, и в процессе тестирования они должны выполнить задание: к наименованию компании дописать город, в котором эта компания находится³.

Компания	Город
1. «Электросила»	
2. «Узор»	
3. «Ай-Си-Эн Октябрь»	
4. «Квант»	
5. «Плескава»	
6. «Янтарь»	
7. Кондитерская фабрика им. Н. Крупской	
8. «Фосфорит»	
9. «Волна»	
10. Ленинградская АЭС	
11. «Автотор»	

В другом задании студенты должны к названиям продукции, которую выпускают в данном экономическом районе, дописать наименование компании-производителя⁴.

Продукция	Компания
1) piwo, woda mineralna	
2) zeszyty, kalendarze, papier	
3) mleko, sery, śmietana	
4) naczynia porcelanowe, serwisy do kawy i herbaty	

Интересной формой проверки страноведческих знаний являются тестовое задание множественного выбора и кроссворды.

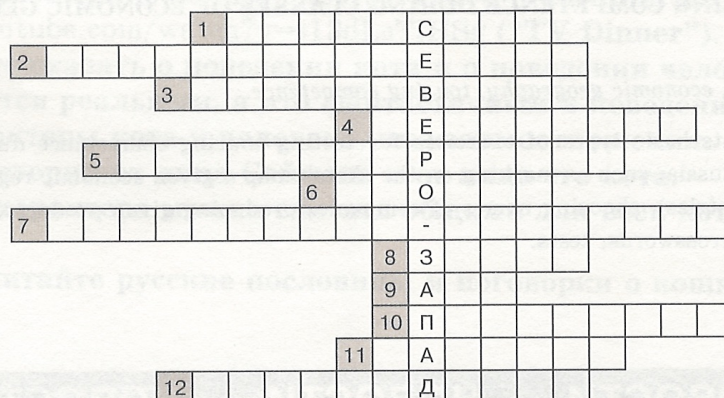
³ Ключ: 1) Санкт-Петербург; 2) Вырица; 3) Санкт-Петербург; 4) Великий Новгород; 5) Псков; 6) Калининград; 7) Санкт-Петербург; 8) Кингисепп; 9) Великий Новгород; 10) Сосновый Бор; 11) Калининград.

⁴ Перевод, ключ: 1) пиво, минеральная вода – «Балтика»; 2) тетради, календари, бумага – «Светоч»; 3) молоко, сыр, сметана – «Петмол»; 4) фарфоровая посуда, чайные и кофейные сервизы – Ломоносовский фарфоровый завод.

Уральский экономический район – тестовое задание⁵.

1. Какая республика входит в состав УЭР?			
а) Удмуртия	б) Якутия	в) Калмыкия	
2. На Урале в XVIII в. возникли заводы:			
а) текстильные	б) металлургические	в) нефтяные	
3. Какое место занимает Урал по объему производимой продукции и потенциалу ВПК в России?			
а) первое	б) второе	в) третье	
4. Многие российские заводы были эвакуированы из западной и центральной части России на Урал:			
а) в XIX в.	б) в 20-е гг. XX в.	в) в годы Великой Отечественной войны	
5. Какое место занимает в России Урал по производству чугуна и стали?			
а) первое	б) второе	в) третье	
6. Какое место занимает в России Урал по объему вывоза древесины и производству пиломатериалов?			
а) первое	б) второе	в) третье	
7. Какое место занимает в России Урал по добыче нефти и газа?			
а) первое	б) второе	в) третье	
8. К специфическим отраслям сельского хозяйства относится:			
а) разведение коз, пчеловодство и коневодство	б) разведение овец	в) птицеводство	
9. Крупнейший город УЭР:			
а) Курган	б) Челябинск	в) Екатеринбург	

⁵ Ключ: 1) а; 2) б; 3) б; 4) в; 5) а; 6) в; 7) б; 8) а; 9) в.

Северо-Западный экономический район — кроссворд⁶.

1. Город, в котором производят минеральные удобрения из добываемых фосфоритов.
2. В г. Кириши находится один из крупнейших в РФ ... комбинатов.
3. Калининград — крупный центр ...
4. Бывшее название Санкт-Петербурга.
5. Ведущая отрасль промышленности Санкт-Петербурга.
6. Место, которое занимает Санкт-Петербург по размерам промышленного производства в РФ.
7. Отрасль промышленности, возникшая на местном сырье, которое уже исчерпано, а крупнейшие заводы находятся в Выборге и Светогорске.
8. Крупнейший в Санкт-Петербурге производитель стали, тракторов — «Кировский ...».
9. В Сосновом Бору находится одна из крупнейших в РФ ...
10. Одна из областей СЗЭР.
11. Наименование пивоваренного комбината в Санкт-Петербурге.
12. Отрасль сельского хозяйства, развита на юге Псковской области.

Представленный набор заданий только часть комплекса тестов на оценку страноведческой компетенции студентов-русистов — специалистов по бизнес-русскому. Нами используются также формы тестирования онлайн [2].

Благодаря дисциплине «Экономическая география» специалист по бизнес-русскому знает, что Россия это не только Москва, Санкт-Петербург, Чечня, но и Республика Марий Эл, Приморский край или Республика Башкортостан. Знает, чем занимаются не только «Газпром», но и «Балтика», «Билайн», «Сбербанк» и другие известные всем россиянам компании.

Литература

1. Ziętała G. Geografia gospodarcza Rosji. Экономическая география России. Rzeszów, 2006.
2. Ziętała G. Обучение бизнес-русскому в системе Web-Based Training (на примере использования онлайн кроссвордов) // Русский язык в современном мире: традиции и инновации в преподавании русского языка как иностранного и в переводе. М., Салоники, 2009.
3. Ziętała G. Geografia gospodarcza Rosji w ćwiczeniach. Экономическая география России в упражнениях. Rzeszów, 2009.

⁶ Ключ: 1) Кингисепп; 2) нефтехимических; 3) рыболовства; 4) Ленинград; 5) машиностроение; 6) второе, 7) целлюлозно-бумажная; 8) завод; 9) АЭС; 10) Псковская; 11) Балтика; 12) льноводство.

Grzegorz Zietala

**TESTING TOURING COMPETENCE DURING CLASSES OF ECONOMIC GEOGRAPHY
OF RUSSIA**

Business-Russian, economic geography, touring competence.

The paper presents basic types of exercises for testing touring competence during classes of economic geography of Russia, such as marking on the sketch map a given economic region with its entities (districts, towns, countries), choosing names of companies producing given products, choosing towns for names of companies, crosswords, tests.